

## Chambre des Représentants

14 JANVIER 1954.

### PROJET DE LOI

autorisant la Société Nationale des chemins de fer belges à émettre, sous la garantie de l'Etat, d'une part, des emprunts à concurrence d'une somme de 998 millions de francs, pour couvrir de nouvelles dépenses de premier établissement et, d'autre part, des emprunts en renouvellement des émissions effectuées ou à effectuer pour couvrir les dépenses de premier établissement et l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le projet de loi ci-joint a pour objet :

a) d'autoriser la Société Nationale des Chemins de fer belges à contracter des emprunts destinés d'une part, à couvrir les dépenses de premier établissement, et, d'autre part, au renouvellement des émissions effectuées ou à effectuer pour le financement des dépenses de premier établissement ainsi que de celles visées à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2<sup>o</sup> de la loi du 17 avril 1952 relatives à l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements;

b) de fixer à 75 ans, la durée d'amortissement des emprunts émis pour le financement de ces dépenses.

#### 1<sup>o</sup> Dépenses de premier établissement.

Le montant des programmes de premier établissement de la Société Nationale des Chemins de fer belges, communiqués aux Chambres législatives et se rapportant aux exercices 1926 à 1953 inclus, s'élève en chiffres ronds, à 7.256 millions de francs.

Les autorisations d'emprunt que la Société Nationale a obtenues jusque fin avril 1952 pour couvrir les dépenses de premier établissement atteignent un total de 6.258 millions.

Aussi, la Société Nationale sollicite-t-elle l'autorisation de contracter des emprunts pour la couverture du solde de ces programmes de premier établissement soit pour une somme de 998 millions de francs.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 JANUARI 1954.

### WETSONTWERP

waarbij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen er toe gemachtigd wordt onder de waarborg van de Staat leningen uit te geven, enerzijds tot beloop van 998 miljoen frank, tot dekking van nieuwe uitgaven van eerste aanleg en, anderzijds, tot vernieuwing van de uitgaven gedaan of te doen tot dekking van de uitgaven van eerste aanleg en van de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bijgaand ontwerp van wet heeft ten doel :

a) aan de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen machtiging te verlenen om leningen aan te gaan die bestemd zijn, enerzijds, tot het dekken van de uitgaven van eerste aanleg en, anderzijds, tot vernieuwing van de uitgaven gedaan of te doen voor de financiering van de uitgaven van eerste aanleg, alsmede van die bedoeld in artikel 1, paragraaf 2<sup>o</sup>, van de wet van 17 April 1952 betreffende de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden;

b) de aflossingsduur van de voor de financiering van die uitgaven uitgegeven leningen op 75 jaar vast te stellen.

#### 1<sup>o</sup> Uitgaven van eerste aanleg.

Het bedrag der programma's van eerste aanleg der Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, die aan de Wetgevende Kamers werden medegedeeld en betrekking hebben op de dienstjaren 1926 tot en met 1953, beloopt in ronde cijfers 7.256 miljoen frank.

De machtigingen die de Nationale Maatschappij tot einde April 1952 verkregen heeft om leningen tot dekking van de uitgaven van eerste aanleg aan te gaan, bereiken een totaal bedrag van 6.258 miljoen.

De Nationale Maatschappij vraagt dan ook machtiging om leningen aan te gaan tot dekking van het saldo van die programma's van eerste aanleg, te weten voor een som van 998 miljoen frank.

G.

Cette somme se décompose comme suit :

Montant des programmes de premier établissement de 1951, de 1952 et de 1953 : ... .. 1.057,3 millions

Régularisation en moins et en plus se rapportant à des exercices écoulés : ... — 58,9 millions

Reste : ... .. 998,4 millions

Les emprunts sollicités permettront à la Société Nationale de financer les dépenses en cours ou projetées.

2° Renouvellement d'emprunts émis pour le financement des dépenses de premier établissement et de celles visées à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2° de la loi du 17 avril 1952 relatives à l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements.

Depuis 1946, l'état du marché des capitaux n'a permis à la Société Nationale d'émettre que des emprunts à moyen terme d'une durée maximum de 12 ans.

Certains de ces emprunts sont remboursables à terme échu; pour d'autres (type 5 ou 10 ans), les porteurs ont la faculté de demander le remboursement à l'échéance quinquennale et enfin les emprunts émis en 1952 et en 1953 sont amortissables : le premier en 10 ans à raison de 3,36 % du capital émis, pendant chacune des 9 premières années et le solde, la 10<sup>me</sup> année; le second à raison de 3 1/2 % du capital émis, pendant chacune des 11 premières années et le solde, la 12<sup>me</sup> année.

Il en résulte qu'à l'échéance respective de ces emprunts la Société Nationale devra émettre des emprunts de renouvellement à concurrence des montants non amortis.

Bien que l'autorisation de contracter les emprunts primitifs ait été accordée par le Parlement, il a paru désirable de donner aux emprunts de renouvellement une base légale indiscutable et de solliciter une autorisation générale pour les emprunts à contracter en renouvellement d'emprunts émis ou à émettre en vertu d'autorisations accordées ou à accorder ultérieurement par les Chambres législatives.

\* \* \*

Pour assurer le succès des émissions projetées par la Société Nationale, il convient de les faire bénéficier d'avantages identiques à ceux accordés pour les emprunts autorisés par la loi du 17 avril 1952, c'est-à-dire de la possibilité d'émission à l'étranger, de la garantie de l'Etat pour le service des intérêts et de l'amortissement, et de l'exemption de tous les impôts et taxes réels sur les intérêts et la prime de remboursement éventuelle.

3° Répartition sur 75 ans de la charge d'amortissement des emprunts contractés ou à contracter par la Société Nationale des Chemins de fer belges pour le financement des dépenses de premier établissement, ainsi que de celles visées à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2° de la loi du 17 avril 1952 relatives à l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements.

Cette question n'est pas nouvelle. Elle a déjà été soulevée dans l'exposé des motifs accompagnant le projet de loi autorisant la Société Nationale des Chemins de fer belges à contracter un emprunt de 600 millions de

Die som laat zich onderverdelen als volgt :

Bedrag der programma's van eerste aanleg voor 1951, 1952 en 1953 : ... 1.057,3 miljoen

Tot regeling bij en af te rekenen bedragen betreffende verlopen dienstjaren : ... .. — 58,9 miljoen

Blijft : ... .. 998,4 miljoen

De aangevraagde leningen zullen de Nationale Maatschappij in staat stellen de uitgaven voor de in uitvoering zijnde of ontworpen werken te financieren.

2° Vernieuwing van leningen uitgegeven voor de financiering van de uitgaven van eerste aanleg en van die bedoeld in artikel 1, paragraaf 2°, van de wet van 17 April 1952 betreffende de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden.

Sedert 1946 heeft de Nationale Maatschappij, wegens de toestand van de kapitaalmarkt, slechts leningen van een maximumduur van 12 jaar kunnen uitgeven.

Sommige van die leningen zijn aflosbaar bij vervallen termijn; voor andere (type 5 of 10 jaar) staat het de houders vrij de aflossing op de vijfjaarlijkse vervaldag aan te vragen en, ten slotte, zijn de in 1952 en 1953 uitgegeven leningen aflosbaar, de eerste in 10 jaar, tegen 3,36 % van het uitgegeven kapitaal gedurende de eerste 9 jaar en het saldo het 10<sup>de</sup> jaar; en de tweede tegen 3 1/2 % van het uitgegeven kapitaal gedurende ieder der 11 eerste jaren en het saldo het 12<sup>de</sup> jaar.

Hieruit volgt dat de Nationale Maatschappij op de respectieve vervaldagen van die leningen vernieuwingsleningen tot beloop van de niet-afgeloste bedragen zal moeten uitgeven.

Alhoewel de machtiging om de eerste leningen aan te gaan door het Parlement verleend werd, is het wenselijk toegeschenken de vernieuwingsleningen op een onbetwistbare wettelijke grondslag te vestigen en een algemene machtiging aan te vragen voor de leningen welke dienen aangaan tot vernieuwing van leningen uitgegeven of uit te geven krachtens door de Wetgevende Kamers verleende of later te verlenen machtigingen.

\* \* \*

Om het succes van de door de Nationale Maatschappij voorgenomen leningen te verzekeren, past het er dezelfde voordelen aan te verbinden als die welke voor de bij de wet van 17 April 1952 geautoriseerde leningen verleend werden, te weten de mogelijkheid van uitgifte in het buitenland, de Staatswaarborg voor de dienst der interesten en der aflossing en de vrijstelling van alle zakelijke belastingen en taksen op de interesten en de eventuele aflossingspremie.

3° Verdeling over 75 jaar van de aflossingslast der leningen welke door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen werden aangegaan of nog moeten aangegaan worden voor de financiering der uitgaven van eerste aanleg, alsmede voor die bedoeld in artikel 1, paragraaf 2°, van de wet van 17 April 1952 betreffende de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden.

Deze kwestie is niet nieuw. Zij werd reeds opgeworpen in de memorie van toelichting gevoegd bij het ontwerp van wet waarbij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen er toe gemachtigd werd een lening

francs — document n° 250 de la Chambre des Représentants, Session de 1929 — 1930.

La question y est exposée dans les termes suivants :

« 6°) La durée de la concession de la Société Nationale » étant de 75 ans, il est juste de répartir sur le même » terme de 75 ans la charge d'amortissement des emprunts » que la Société contractera pour les extensions du » réseau, quelles que soient la date des émissions et la » période fixée pour le remboursement aux souscripteurs. » En effet, cette période variera probablement d'un em- » prun à l'autre, selon l'état du marché financier, afin » d'obtenir les conditions les plus favorables possibles, ce » dont le Ministre des Finances et la Société seront » juges.

» En cas de reprise du réseau par l'Etat, celui-ci pren- » dra à sa charge le service de l'intérêt et de l'amortis- » sement des capitaux restant à amortir.

» Le Gouvernement pense que cette procédure, à » laquelle la Société Nationale se rallie, concilie les inté- » rêts généraux, dont il a la garde, avec l'autonomie dont » la loi organique a doté la Société Nationale pour per- » mettre l'exploitation du réseau suivant les méthodes » industrielles. »

A ces commentaires, on peut ajouter les considérations suivantes :

Pour les investissements nouveaux, deux systèmes étaient possibles à savoir : l'émission d'emprunts avec ou sans charges d'amortissement par la Société Nationale. Il a été fait choix du premier système, ce qui a pour effet de rendre l'Etat propriétaire des investissements nouveaux au fur et à mesure de leur amortissement financier.

La seule condition essentielle pour la mise en vigueur d'un tel régime était l'échelonnement de cet amortissement sur une période suffisamment longue pour qu'il ne grève pas trop lourdement le budget de la Société Nationale.

C'est dans un tel ordre d'idées que la durée de 75 ans dont question ci-dessus a été arrêtée.

A cette fin, la Société Nationale a créé dès 1926, un fonds d'amortissement des immobilisations nouvelles qui figure au bilan du 31 décembre 1952 pour 190.219.297 francs.

Cet amortissement est calculé sur le montant de la dépense réelle à amortir en 75 ans à 4 %. Le tableau ci-annexé donne le détail de ces amortissements année par année pour la période de 1926 à 1952.

La tranche de 1 milliard de francs qui a fait l'objet de l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2<sup>o</sup>, de la loi du 17 avril 1952, aux fins de couvrir l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements, est à traiter selon les mêmes principes; c'est ce que les articles 2 et 7 du présent projet de loi tendent à consacrer.

*Le Ministre des Communications,*

*Le Ministre des Finances,*

van 600 miljoen frank aan te gaan — bescheid n° 250 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1929 — 1930.

De kwestie is erin uiteengezet in de volgende bewoordingen :

« 6°) Wilt de vergunningsduur voor de Nationale » Maatschappij gesteld is op 75 jaar, is het billijk de » lasten van de aflossing der leningen, welke de Maat- » schappij voor de uitbreiding van het net zal aangaan, » over dezelfde termijn van 75 jaar te verdelen, om het » even op welke datum de uitgifte geschiedt en welk tijd- » perk voor de terugbetaling aan de inschrijvers wordt » bepaald. Inderdaad is het waarschijnlijk dat dit tijd- » perk, volgens de toestand op de financiële markt van » lening tot lening zal verschillen, zulks met het oog op » het bekomen van zo gunstig mogelijke voorwaarden, » over welk punt de Minister van Financiën en de Maat- » schappij zullen beslissen.

» In geval van naasting van het net door de Staat, zal » deze de uitbetaling van de interest en de aflossing van » de nog te delgen kapitalen op zich nemen.

» De Regering oordeelt dat deze procedure, waarmede » de Nationale Maatschappij instemt, de behartiging van » de algemene belangen welke haar zijn toevertrouwd, » overeenbrengt met de zelfstandigheid welke aan de » Nationale Maatschappij bij de oprichtingswet werd toe- » gekend ten behoeve van de exploitatie van het net vol- » gens industriële methodes. »

Aan deze commentaar kunnen de volgende overwegingen toegevoegd worden :

Voor de nieuwe beleggingen waren twee stelsels mogelijk, te weten : de uitgifte van leningen met of zonder lasten van aflossing door de Nationale Maatschappij. De keuze is op het eerste stelsel gevallen, wat ten gevolge heeft dat de Staat eigenaar van de nieuwe beleggingen wordt naarmate zij afgelost worden.

De enige essentiële voorwaarde voor zulk een regime was het verdelen van die aflossing over een periode van voldoende lange duur om de begroting van de Nationale Maatschappij niet al te zeer te bezwaren.

Het is om die reden dat de duur van 75 jaar, waarvan hiervoren sprake, is bepaald geworden.

Met dat doel heeft de Nationale Maatschappij vanaf 1926 een aflossingsfonds voor de nieuwe beleggingen ingesteld dat in de balans van 31 December 1952 voor 190.219.297 frank voorkomt.

Deze aflossing wordt berekend op het bedrag van de in 75 jaar tegen 4 % af te lossen werkelijke uitgave. Bijgaande tabel geeft het detail van die aflossingen jaar na jaar voor de periode van 1926 tot 1952.

Op het gedeelte van 1 milliard frank waarvan sprake in artikel 1, paragraaf 2<sup>o</sup>, der wet van 17 April 1952, tot dekking van de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden, zijn dezelfde principes toe te passen; dit is het doel van de artikelen 2 en 7 van dit ontwerp van wet.

*De Minister van Verkeerswezen,*

*De Minister van Financiën,*

P.-W. SEGERS.

A.-E. JANSSEN.

Application de la convention du 31 janvier 1927  
entre l'Etat Belge,  
le Fonds d'amortissement de la Dette Publique  
et la S. N. C. B.

*Amortissement en 75 ans des investissements  
payés par le produit d'emprunts  
— annuités calculées au taux de 4 %.*

| Années                                                                                       | Montant<br>des<br>investissements<br>annuels<br>(en milliers) | Montant<br>des<br>investissements<br>cumulés<br>(en milliers) | Annuités<br>d'amortissement<br>supportées par<br>l'exploitation |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1927 ... ..                                                                                  | 197.000                                                       |                                                               |                                                                 |
| 1928 ... ..                                                                                  | 153.000                                                       | 350.000                                                       |                                                                 |
| 1929 ... ..                                                                                  | 242.000                                                       | 592.000                                                       | 430.000                                                         |
| 1930 ... ..                                                                                  | 496.000                                                       | 1.088.000                                                     | 506.800                                                         |
| 1931 ... ..                                                                                  | 338.000                                                       | 1.426.000                                                     | 947.200                                                         |
| 1932 ... ..                                                                                  | 243.000                                                       | 1.669.000                                                     | 1.355.000                                                       |
| 1933 ... ..                                                                                  | 148.000                                                       | 1.817.000                                                     | 1.697.340                                                       |
| 1934 ... ..                                                                                  | 159.000                                                       | 1.976.000                                                     | 2.003.180                                                       |
| 1935 ... ..                                                                                  | 90.000                                                        | 2.066.000                                                     | 4.713.422                                                       |
| 1936 ... ..                                                                                  | 81.000                                                        | 2.147.000                                                     | 5.226.459                                                       |
| 1937 ... ..                                                                                  | 101.000                                                       | 2.248.000                                                     | 3.925.156(1)                                                    |
| 1938 ... ..                                                                                  | 130.000                                                       | 2.378.000                                                     | 6.085.001                                                       |
| 1939 ... ..                                                                                  | 71.000                                                        | 2.449.000                                                     | 6.628.578                                                       |
| 1940 ... ..                                                                                  | 132.000                                                       | 2.581.000                                                     | 7.062.679                                                       |
| 1941 ... ..                                                                                  | 30.000                                                        | 2.611.000                                                     | 7.277.963                                                       |
| 1942 ... ..                                                                                  | 57.500                                                        | 2.668.500                                                     | 8.408.797                                                       |
| 1943 ... ..                                                                                  | 46.700                                                        | 2.715.200                                                     | 8.497.926                                                       |
| 1944 ... ..                                                                                  | 24.800                                                        | 2.740.000                                                     | 8.955.231                                                       |
| 1945 ... ..                                                                                  | 106.500                                                       | 2.846.500                                                     | 9.382.687                                                       |
| 1946 ... ..                                                                                  | 558.400                                                       | 3.404.900                                                     | 10.010.589                                                      |
| 1947 ... ..                                                                                  | 297.000                                                       | 3.701.900                                                     | 11.674.023                                                      |
| 1948 ... ..                                                                                  | 480.300                                                       | 4.182.200                                                     | 12.820.963                                                      |
| 1949 ... ..                                                                                  | 790.200                                                       | 4.972.400                                                     | 14.424.260                                                      |
| 1950 ... ..                                                                                  | 556.151                                                       | 5.528.551                                                     | 16.785.049                                                      |
| 1951 ... ..                                                                                  | 523.981                                                       | 6.052.532                                                     | 18.616.520                                                      |
| 1952 ... ..                                                                                  | 683.894                                                       | 6.736.426                                                     | 20.550.494                                                      |
|                                                                                              |                                                               |                                                               | 187.985.317                                                     |
| Amortissement de l'emprunt spécial pour renchérissement du stock d'approvisionnements ... .. |                                                               |                                                               | 2.233.980                                                       |
|                                                                                              |                                                               |                                                               | 190.219.297                                                     |

(1) Amortissement réel de 1937 ... .. 5.626.156 fr.  
A déduire ... .. 1.700.000 fr.  
prélevés sur le fonds pour financer le remboursement d'obligations de  
l'emprunt 1931 sorties au tirage.

Toepassing van de overeenkomst van 31 Januari 1927  
tussen de Belgische Staat,  
het Fonds tot delging van de Staatsschuld  
en de N. M. B. S.

*Aflossing in 75 jaar van de beleggingen betaald  
door de opbrengst van leningen  
— annuïteiten berekend tegen 4 %.*

| Jaren                                                                                         | Bedrag<br>der jaarlijkse<br>beleggingen<br>(in duizend-<br>tallen) | Bedrag<br>der<br>samengevoegde<br>beleggingen<br>(in duizend-<br>tallen) | Door<br>de exploitatie<br>gedragen<br>aflossingsannuï-<br>teiten<br>(in franken) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1927 ... ..                                                                                   | 197.000                                                            |                                                                          |                                                                                  |
| 1928 ... ..                                                                                   | 153.000                                                            | 350.000                                                                  |                                                                                  |
| 1929 ... ..                                                                                   | 242.000                                                            | 592.000                                                                  | 430.000                                                                          |
| 1930 ... ..                                                                                   | 496.000                                                            | 1.088.000                                                                | 506.800                                                                          |
| 1931 ... ..                                                                                   | 338.000                                                            | 1.426.000                                                                | 947.200                                                                          |
| 1932 ... ..                                                                                   | 243.000                                                            | 1.669.000                                                                | 1.355.000                                                                        |
| 1933 ... ..                                                                                   | 148.000                                                            | 1.817.000                                                                | 1.697.340                                                                        |
| 1934 ... ..                                                                                   | 159.000                                                            | 1.976.000                                                                | 2.003.180                                                                        |
| 1935 ... ..                                                                                   | 90.000                                                             | 2.066.000                                                                | 4.713.422                                                                        |
| 1936 ... ..                                                                                   | 81.000                                                             | 2.147.000                                                                | 5.226.459                                                                        |
| 1937 ... ..                                                                                   | 101.000                                                            | 2.248.000                                                                | 3.925.156(1)                                                                     |
| 1938 ... ..                                                                                   | 130.000                                                            | 2.378.000                                                                | 6.085.001                                                                        |
| 1939 ... ..                                                                                   | 71.000                                                             | 2.449.000                                                                | 6.628.578                                                                        |
| 1940 ... ..                                                                                   | 132.000                                                            | 2.581.000                                                                | 7.062.679                                                                        |
| 1941 ... ..                                                                                   | 30.000                                                             | 2.611.000                                                                | 7.277.963                                                                        |
| 1942 ... ..                                                                                   | 57.500                                                             | 2.668.500                                                                | 8.408.797                                                                        |
| 1943 ... ..                                                                                   | 46.700                                                             | 2.715.200                                                                | 8.497.926                                                                        |
| 1944 ... ..                                                                                   | 24.800                                                             | 2.740.000                                                                | 8.955.231                                                                        |
| 1945 ... ..                                                                                   | 106.500                                                            | 2.846.500                                                                | 9.382.687                                                                        |
| 1946 ... ..                                                                                   | 558.400                                                            | 3.404.900                                                                | 10.010.589                                                                       |
| 1947 ... ..                                                                                   | 297.000                                                            | 3.701.900                                                                | 11.674.023                                                                       |
| 1948 ... ..                                                                                   | 480.300                                                            | 4.182.200                                                                | 12.820.963                                                                       |
| 1949 ... ..                                                                                   | 790.200                                                            | 4.972.400                                                                | 14.424.260                                                                       |
| 1950 ... ..                                                                                   | 556.151                                                            | 5.528.551                                                                | 16.785.049                                                                       |
| 1951 ... ..                                                                                   | 523.981                                                            | 6.052.532                                                                | 18.616.520                                                                       |
| 1952 ... ..                                                                                   | 683.894                                                            | 6.736.426                                                                | 20.550.494                                                                       |
|                                                                                               |                                                                    |                                                                          | 187.985.317                                                                      |
| Aflossing van de bijzondere lening voor waardevermeerdering van de stock der voorraden ... .. |                                                                    |                                                                          | 2.233.980                                                                        |
|                                                                                               |                                                                    |                                                                          | 190.219.297                                                                      |

(1) Werkelijke aflossing van 1937 ... .. 5.626.156 fr.  
Af te trekken ... .. 1.700.000 fr.  
afgenomen van het fonds tot financiering van de aflossing der bij de  
loting uitgekomen obligatiën der lening 1931.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Ministre des Communications, le 2 décembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « autorisant la Société Nationale des chemins de fer belges à émettre, sous la garantie de l'Etat, d'une part, des emprunts à concurrence d'une somme de 998 millions de francs, pour couvrir de nouvelles dépenses de premier établissement et, d'autre part, des emprunts en renouvellement des émissions effectuées ou à effectuer pour couvrir les dépenses de premier établissement et l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements », a donné le 7 décembre 1953 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi gagnerait en clarté si les articles 2, 4 et 7 étaient rédigés comme suit :

## Art. 2.

La Société nationale est également autorisée à émettre des emprunts en renouvellement :

1° des émissions effectuées pour le financement des dépenses de premier établissement;

2° de l'émission de un milliard de francs, relative à l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements, prévue par la loi du 17 avril 1952;

3° des émissions postérieures à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, et ayant les mêmes objets que ceux indiqués ci-dessus.

Les emprunts de renouvellement ne pourront être émis qu'à concurrence des montants non amortis des emprunts primitifs.

## Art. 4.

Le Roi est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au paiement des intérêts et au remboursement du capital de ces emprunts.

## Art. 7.

La charge d'amortissement des emprunts contractés ou à contracter par la Société nationale pour ses dépenses de premier établissement, ainsi que pour l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements, peut être répartie sur une durée de 75 ans à partir de la date d'émission de ces emprunts.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président,

J. Coyette et K. Mees, conseillers d'Etat,

P. Coart-Fresart et P. Ansiaux, assesseurs de la section de législation,

J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Mees.

Le Greffier,

(s.) J. CYPRES.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

Le 8 décembre 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2° December 1953 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « waarbij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen er toe gemachtigd wordt onder de waarborg van de Staat leningen uit te geven, enerzijds tot beloop van 998 miljoen frank, tot dekking van nieuwe uitgaven van eerste aanleg en, anderzijds, tot vernieuwing van de uitgaven gedaan of te doen tot dekking van de uitgaven van eerste aanleg en van de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden », heeft de 7° December 1953 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp van wet zou aan duidelijkheid winnen indien de artikelen 2, 4 en 7 als volgt werden gesteld :

## Art. 2.

De Nationale Maatschappij wordt eveneens gemachtigd, leningen uit te schrijven tot vernieuwing :

1° van de uitgaven gedaan voor de financiering van de uitgaven van eerste aanleg;

2° van de bij de wet van 17 April 1952 bedoelde uitgifte van een milliard frank betreffende de geboekte waardevermeerdering van de stock der voorraden;

3° van de uitgaven welke na de datum van inwerkingtreding van deze wet worden gedaan met hetzelfde doel als de hierboven aangegeven uitgaven.

De leningen tot vernieuwing mogen slechts uitgegeven worden tot een beloop van de niet afgeloste bedragen der oorspronkelijke leningen.

## Art. 4.

De Koning is gemachtigd, de Staatswaarborg te hechten aan de betaling van de interesten en aan de aflossing van het kapitaal van die leningen.

## Art. 7.

De last tot aflossing van de leningen, door de Nationale Maatschappij aangegaan of aan te gaan voor haar uitgaven van eerste aanleg, alsmede voor de geboekte waardevermeerdering van de stock der voorraden, mag worden verdeeld over een periode van 75 jaar ingaande op de datum van uitgifte dezer leningen.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,

J. Coyette en K. Mees, raadsheren van State,

P. Coart-Fresart en P. Ansiaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mees.

De Griffier,

(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Verkeerswezen.

De 8° December 1953.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'avis du Conseil d'Etat;  
Sur la proposition de Notre Ministre des Communica-  
tions et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications et Notre Ministre  
des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux  
Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

La Société Nationale des Chemins de fer Belges est  
autorisée à émettre un ou plusieurs emprunts à concu-  
rence de 998 millions de francs, destinés à couvrir les dé-  
penses de premier établissement.

## Art. 2.

La Société Nationale est également autorisée à émettre  
des emprunts en renouvellement :

1° des émissions effectuées pour le financement des dé-  
penses de premier établissement;

2° de l'émission de un milliard de francs, relative à l'aug-  
mentation enregistrée dans la valeur du stock des appro-  
visionnementnements prévue par la loi du 17 avril 1952;

3° des émissions postérieures à la date de l'entrée en  
vigueur de la présente loi, et ayant les mêmes objets que  
ceux indiqués ci-dessus.

Les emprunts de renouvellement ne pourront être émis  
qu'à concurrence des montants non amortis des emprunts  
primitifs.

## Art. 3.

Les emprunts visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 peuvent être émis,  
en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère.

## Art. 4.

Le Roi est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au  
paiement des intérêts et au remboursement du capital de  
ces emprunts.

## Art. 5.

Les intérêts et la prime de remboursement éventuelle  
afférents à ces emprunts sont exempts de tous impôts et  
taxes réels, présents ou futurs, au profit de l'Etat, des pro-  
vinces et des communes.

## Art. 6.

L'époque et les modalités d'émission de ces emprunts  
sont fixées par arrêté royal sur proposition du Ministre  
des Finances et du Ministre des Communications, la So-  
ciété Nationale entendue.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op het advies van de Raad van State;  
Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen  
en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister  
van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende  
Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de  
tekst volgt :

## Eerste artikel.

De Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen  
wordt er toe gemachtigd één of meer leningen tot beloop  
van 998 miljoen frank uit te geven tot dekking van de  
uitgaven van eerste aanleg.

## Art. 2.

De Nationale Maatschappij wordt eveneens gemach-  
tigd, leningen uit te schrijven tot vernieuwing :

1° van de uitgiften gedaan voor de financiering van de  
uitgaven van eerste aanleg;

2° van de bij de wet van 17 April 1952 bedoelde uitgifte  
van een milliard frank betreffende de geboekte waarde-  
vermeerdering van de stock der voorraden;

3° van de uitgiften welke na de datum van inwerking-  
trekking van deze wet worden gedaan met hetzelfde doel  
als de hierboven aangegeven uitgiften.

De leningen tot vernieuwing mogen slechts uitgegeven  
worden tot een beloop van de niet afgeloste bedragen der  
oorspronkelijke leningen.

## Art. 3.

De in artikelen 1 en 2 bedoelde leningen mogen in België  
of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt uit-  
gegeven worden.

## Art. 4.

De Koning is gemachtigd de Staatswaarborg te hechten  
aan de betaling van de interesten en aan de aflossing van  
het kapitaal van die leningen.

## Art. 5.

De interesten en de eventuele aflossingspremie van die  
leningen zijn vrij van alle tegenwoordige en toekomstige  
zakelijke belastingen en taksen ten bate van de Staat, de  
provinciën en de gemeenten.

## Art. 6.

Het tijdstip en de modaliteiten van uitgifte van die le-  
ningen worden bij Koninklijk besluit vastgesteld op de  
voordracht van de Minister van Financiën en van de Mi-  
nister van Verkeerswezen, de Nationale Maatschappij  
gehoord.

## Art. 7.

La charge d'amortissement des emprunts contractés ou à contracter par la Société Nationale pour ses dépenses de premier établissement, ainsi que pour l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements, peut être répartie sur une durée de 75 ans à partir de la date d'émission de ces emprunts.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1953.

## Art. 7.

De last tot aflossing van de leningen door de Nationale Maatschappij aangegaan of aan te gaan voor haar uitgaven van eerste aanleg, alsmede voor de geboekte waardevermeerdering van de stock der voorraden, mag worden verdeeld over een periode van 75 jaar, ingaande op de datum van uitgifte dezer leningen.

Gegeven te Brussel, de 31 December 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Communications,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Verkeerswezen,*

P.-W. SEGERS.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

A.-E. JANSSEN.

---